

PIERRE TALLET

LES PAPYRUS DE LA MER ROUGE II

LE « JOURNAL DE DEDI »
ET AUTRES FRAGMENTS DE JOURNAUX DE BORD
(PAPYRUS JARF C, D, E, F, Aa)



INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

Annexe I

An Overview

[Translated from the French by Colin Clement]

THE MASS of papyri discovered in front of Galleries G1 and G2 has provided more than 400 fragments of widely varying size from logbooks, which have allowed us to identify a minimum of seven documents of this type, though more than ten would originally have been part of this lot. They record quite distinct missions that were most probably assigned to the same team of boatmen, “the escorts of < the boat named > ‘the Uraeus of Khufu is its prow’”, which is indeed well known in Wadi el-Jarf as being active in the final phase of the harbour’s working life. Several hundreds of jars inscribed with this title have been discovered throughout the site, especially in the large dumps of pottery in Galleries G22 and G23 that were excavated during the campaigns of 2012, 2017 and 2018. These documents allow us to follow the activities of this group over a period of roughly one calendar year, which, according to the accounting records associated with these logbooks, would essentially correspond to Year 26 of the king’s reign (the year after the 13th cattle count).¹ Beyond a simple identification of the missions that were assigned to the team, it is also possible to grasp through these reports an idea of their internal organisation, as well as a reflection of the different royal institutions within which their work was conducted.

1. The Team’s Missions – A Summary of the Information

According to our information this team was divided into four *phyles*, all of which appear in the documentation (The Big, The Asian, The Prosperous, and The Small), and was in the first instance employed in the Giza region from the last month of Year 25 / the year of the 13th cattle count (4th month of *Shemu*, probably June) until November of the following year, the 1st month of the season of *Peret*. It was then responsible for the transportation of labour, for the maintenance of the system of canals and artificial basins at the foot of the Giza plateau, and their flooding at the time of high waters (Papyrus A). Thereafter, it spent a long period carrying limestone blocks from two different stone quarries (Tura north and south) to the construction site of the pyramid, working at an average rate of three round trips for every ten-day work period (Papyrus B). These journeys are only undertaken by a part of the team, most likely The Big (*Wrt*) *phyle* (probably Merer’s

1. We have stuck to the traditional form of calculating the passage of time in the Old Kingdom, which supposes the existence of a biannual cattle count, the year after the 13th count being Year 26 or 27 of the king depending on the date of the first of these counts (Year 1 or 2 of the reign). A new proposition might however, challenge this formula and significantly shorten the majority of Old Kingdom reigns (see A. CIAVATTI, « L’octaétéride de la chronologie de l’Ancien Empire : prologomènes », *BSFE* 202, 2020, pp. 8–18).

own, as we shall see below) and The Asian (*Sṯt*), which we know also had vessels through at least one passage in Papyrus B.² At the same time, according to information contained within Papyrus D, these *phyles* were also responsible for other tasks (storehouse management and supply) related to several institutions that were present in the Giza area, most notably the Valley temple of the complex of Khufu, which we recognise as designated by the name Ankhu Khufu. In our opinion, the combined references to the Residence (*ḥnw*) and Granary (*šmw*) – which Papyrus D place in the same zone – confirm that the royal palace was established near the building site of the pyramid. This is all the more logical in that the construction of the monument would, for the duration of the reign, absorb all of the agricultural wealth and surplus of the country, sucked in via a sprawling network of levying and collection across the land, in which the site of Wadi el-Jarf was one of the most far-flung outposts. All this system would seem to converge at the foot of the Giza plateau close to setting of the Valley temple of Khufu, an area where we might imagine a concentration of vestiges comparable to that which has been excavated by Mark Lehner at Heit el-Ghurab from the reigns of Khafra and Menkaure.

After this period of work, at least two other, very different missions were assigned to the same team. The mission recounted in Papyrus C probably took place immediately after the work in the quarries of Tura, that is, in December of the same year (2nd month of *Peret*) at a time when the level of the Nile was dropping and the transportation of heavy loads from one bank to the other across the flood plain was not possible any longer. This chronological order is suggested by a fragmentary date provided by an accounting record (Papyrus G), which seems to correspond to the same work phase. The centre of operations is clearly the middle of the Delta, in a marshy region probably near the sea at that period of Egyptian history. The team was entrusted with the construction (packing or compacting – the verb used is *ḥws*) of an edifice called a “double *djadja*” or “second *djadja*” close to two places regularly named as Ro Ur Idehu (“The Great Mouth of the Marsh”) and Ro Maa (“The True Mouth”). Through cross-referencing egyptological sources, these two settlements can both be precisely situated in the 12th Nome of Lower Egypt (Tjeb-netjeret), which was then located near the Mediterranean coast. It is, moreover, highly likely that these toponyms designate one or more branches of the Delta opening into the Mediterranean. Overall these operations seem to have been directed by a nearby foundation of Khufu (Hut Khufu), perhaps alternatively called in the text “First Foundation/Main Foundation” (Hut Tepet), which provided the workers with both food supplies and building materials. The document does not make it exactly clear what project is involved, but the word *djadja* regularly signifies a platform, an esplanade or an embankment, and it would seem likely that we are dealing with the construction of a mole or a double jetty, possibly similar to the one that can still be seen at the Wadi el-Jarf site. The 4th Dynasty had a clear policy of large-scale naval construction attested from the beginning of Sneferu’s reign and it had developed contacts with the eastern Mediterranean basin and Byblos. Investment in harbour developments that would facilitate access to the country on its different maritime facades appears to be a coherent and logical initiative.

After this mission the sources are silent for a long moment. In fact, we have no indication in the entirety of the documentation of any activity that might have occurred during the winter months (January to March). This might easily be due to the loss of a sizable part of these archives, especially those documents which were placed at the bottom of the pit and which clearly could not survive a long period in the ambient humidity. It is thus possible that certain of the unidentified fragments that we have presented are parts of logbooks that are now completely lost to us. But it is also imaginable that this period represented time off for the team members, who were permitted to join their families for some months at a quiet moment of the year as regards the supply of materials to royal construction sites. The fact remains that the last mission that we can identify takes place on the coast of the Gulf of Suez, most probably as part of an occupation phase of the Wadi el-Jarf port, which would appear logical since this is where the documents were finally abandoned. The recurrence on a limited series of fragments of the toponym Bat, which is closely linked to the Gulf of Suez region in all Egyptian documentation, would demonstrate that at least one of the logbooks discovered on the site records

2. *Les papyrus de la mer Rouge I*, BII, 6a (pp. 53–54, 57 note P).

this last operation which probably occurred shortly before the abandonment of the archive. All of Egyptian documentation, whether from Antiquity or the Medieval Era, agrees that, for climatic reasons, navigation on the Red Sea only occurred between April and the end of summer.³ All of the expedition dates that we know of in this zone during the Pharaonic period, whether in documentation from Sinai or the port of Ain Sukhna, are indeed spread between the very end of March and the month of August.⁴ Thus, this expedition to Sinai, ordered by Khufu, most probably took place between the second month of *Shemu* (a date found on a fragment of an accounting papyrus) and the third or fourth month of the following *Akhet* season, which was perhaps recorded on Papyrus H.⁵ The slight information that these fragments provide seems to mention the fortress that was built at this period on the Sinai coast where the teams landed (it would be named Ineb Khufu, literally “the Wall/Fortress of Khufu”), the routes taken by the boats, and perhaps the digging of galleries like those used as storerooms on the site of Wadi el-Jarf.

The ensemble of these logbooks clearly reveals the versatility of these teams, which were capable of transporting heavy materials, maintaining a network of manmade canals, building harbour facilities and navigating the Red Sea. On a daily basis, it is also possible that they played a role as warehousemen and supervisors for the different royal institutions that appear in these texts. But the interest in this archive is not limited to the simple description of missions conducted by these labour units. The different documents available to us can also provide an idea of their internal organisation and even the way in which the recording of information was handled on several levels

2. General Organisation of the Documentation

The logbooks preserved in this archive belong to three different categories. The shortest is represented by Papyrus Aa, which appears essentially to record the movements of one vessel, and many columns have been left empty. It gives no details about the *phyle* that used it, and one might imagine that it is more likely associated with a vessel than a distinct work group. The layout of the document is in columns topped by the sign of the solar disc indicating the day but without any clue as to its position in the month. This layout recalls at least one document discovered at Gebelein⁶ and an accounting record from Wadi el-Jarf.⁷ If one leaves this very particular and unfortunately very fragmentary document to one side, the logbooks can in fact be divided into two distinct groups. Papyri A, B, C and E(b) record information at the level of one of the *phyles* of the team: in every case, this is most likely to be that of Merer himself, even though this cannot be shown for the very fragmentary Papyrus E(b). Papyri D, E(a) and F, kept by a scribe named Dedi, display a more general reach, encompassing the whole of the team, with information successively provided about the different *phyles* that make it up. The viewpoint of the person keeping this record is in fact that of the central administration, probably based at the Giza plateau, around which revolved the different sections. In theory, if this system of double recording was systematically applied throughout the entire calendar year covered by this archive, and each papyrus covers in principle a period of two months, then this one team could have generated up

3. J.P. COOPER, *The Medieval Nile. Route, Navigation and Landscape in Islamic Egypt*, Cairo, New York, 2015, pp. 173–181.

4. *Papyrus de la mer Rouge I*, pp. 11–12; P. TALLET, “Les ‘ports intermittents’ de la mer Rouge à l’époque pharaonique: caractéristique et chronologie”, *Nehet* 3, 2015, pp. 57–59.

5. P. TALLET, “Du pain et des céréales pour les équipes royales: le grand papyrus comptable du ouadi el-Jarf (papyrus H)”, *Nehet* 5, 2018, pp. 99–117. The contents of this document would appear to correspond to a desert mission, for which the teams were essentially supplied with raw or semi-processed produce (grain, flour) and not finished produce like bread, in contrast to what one observes for teams working in proximity to large administrative centres, cf. Papyrus B, BII, 4a (*Papyrus de la mer Rouge I*, pp. 53–54). Given the lack of any reign date, however, this document could just as easily be considered as contemporary with the activity of the team at Giza in the year after the 13th cattle count, as it could with the presence of the team in Wadi el-Jarf at the beginning of the following year (year of the 14th count).

6. P. POSENER-KRIEGER, S. DEMICHELIS, *I papyri di Gebelein*, Turin, 2004, tav. 3 (P. Geb. I, r^o).

7. *Papyrus de la mer Rouge I*, p. 102, fragment V, r^o.

to 30 separate documents: six at the senior responsibility level of Dedi the scribe, plus 24 for the group of four *phyles*. The fleeting references in this collection of fragments to “inspectors” other than Merer effectively show that several *phyle* reports could at certain times have been kept in parallel. However, despite everything, it seems improbable that such a mass of documents could have existed for several reasons.

First of all, it is possible that the work cycle of the team did not cover the entire year and that there was, as mentioned above, an off-season during the winter months, about which we have no information. Furthermore, it could be that reports concerning a single *phyle* were only kept in exceptional circumstances, for example, when one of the sections was employed at a distance from the rest of the team, or else they were reserved for the higher-ranking sections of the team, that is, The Big (*Wrt*) and The Asian (*Stt*) which are generally better documented, including within the summary reports. And lastly, we have noted the “central” viewpoint in geographical terms of the logbooks kept by Dedi: were these kept throughout the year or essentially when the different elements of the team were working in the vicinity of Giza? Given all the above, it is possible that number of logbooks did not from the beginning exceed something like 15 in total, of which nine or ten have left at least a trace within the material that we have found. In the following Table IV we lay out a proposed classification of this documentation.

Team		Team “The Escorts of ‘The Uraeus of Khufu is Its Prow’”			
Section (<i>phyle</i>)		The Big (1)	The Asian (2)	The Prosperous (3)	The Small (4)
Management	Scribe Dedi (Overall supervision)	Inspector Merer	— Inspector Mesou — Inspector Sekher [...] — [...] [Ny]kaounesout j(?)		
IV <i>Shemu</i> (June)	Papyrus D 1 (7x), 2 (1x), 3 (1x)		Fragment X2 Fragment X125 Two of the three other teams? Unknown missions		
I <i>Akhet</i> (July)	Papyrus D 1 (4x), 2 (4x), 4 (2x)	Papyrus A			
II <i>Akhet</i> (August)	Papyrus F ?	Papyrus A or B			
III <i>Akhet</i> (September)		Papyrus B			
IV <i>Akhet</i> (October)		Papyrus B			
I <i>Peret</i> (November)		Papyrus B			
II <i>Peret</i> (December)		Papyrus C			
III <i>Peret</i> (January)	Period of inactivity, or large gap in the sources				
IV <i>Peret</i> (February)					
I <i>Shemu</i> (March)					
II <i>Shemu</i> (April)	Papyrus E(a)				
III <i>Shemu</i> (May) and later		Papyrus E(b) – probable report of a <i>phyle</i> Attribution to Merer’s team uncertain			

Table IV. Organisation and Chronology of the Work of Dedi’s Team.

A particular issue warrants examination in greater detail: the 1st month of *Akhet* seems to be documented in both a *phyle* report (Papyrus A) and in the summary report drawn up by the scribe Dedi (second half of Papyrus D). An initial point that can be deduced from Papyrus D is confirmation that Merer's crew, which is named simply *s3=f* (his *phyle*) in Papyrus A and B, is indeed The Big (*Wrt*) *phyle* of the Team, and thus declared as the most important. During the first month that is recorded by Papyrus D this *phyle* is continually present: between Day 10 and Day 22 it is mentioned seven times in what survives of the document. Throughout the entirety of this period, it is this section which appears to be at the service of the "Gate" to a royal institution, and it is precisely in this part of the document that the inspector Merer is named three times (DI, 1b; DII, 13a; DII, 16b). The last instance is probably the most convincing: between the two columns of that day's report, dedicated to a description of the work of *phyle wrt*, the scribe has added a small note in red ink that reads, "give equipment/pieces of fabric to Inspector Merer".

For the following month, the 1st of *Akhet*, by cross-referencing two reports – Papyrus A, of a single *phyle*, and Papyrus D, of the overall team – one can see in greater detail how the scribe Dedi tries to summarise the work of the several subdivisions which are working concurrently in different places (see Table V, p. 191). In the first two ten-day periods of the month, it is clear that The Big has been relieved of its duties at the Gate by two other *phyles*, The Asian and The Small. This would appear logical since at the same time The Big is probably engaged in transporting labour to Giza during the first ten days and then, during the second ten days, in maintenance works on the system of channels that served the Giza plateau. And so it is these two sections, now geographically close to the person keeping the record, Dedi, who is certainly at Giza since we see him visiting institutions such as the probably nearby Granary, that are the main subject of the daily report. However, he does record the work of The Big on one occasion: Day 17 when The Big is located "at the edge" of a geographic space whose name is lost. This mention is not insignificant, in that, it is exactly on this day, according to Papyrus A, that Merer's *phyle* engages in the trickiest and most important operation of the month: the removal of the piles that support the dyke of Ro-She Khufu and the opening of the basin that gives access to the plateau. This major event probably took some sort of priority in the report over the routine work of the two sections engaged in duties for the Gate. The same phenomenon can already be seen in Papyrus B where the regular and repetitive recording of the section's work can give way, where necessary, to more remarkable information (e.g. the departure of the fleet of Hesi, the Overseer of Ten).⁸

Taken together, these logbooks give us previously unknown information about the system of *phyles* and the organisation of their work during the Old Kingdom. Those involved in the construction of royal monuments were until now simply known by the control marks that they left on the different sites of the royal funeral complexes. These documents now allow us to see inside their organisational patterns. We can note the division into four sections, which we estimate, primarily through a study of their allotted rations,⁹ would comprise 40 men, and that each division was probably placed under the leadership of an "inspector" (*shd*). Administrative control at the level of the overall team was most likely in the hands of a scribe, here named Dedi, who drew up a summary report on the activity of the whole group. Most probably, at the head of the chain of command, with general authority over these labour units,¹⁰ stood the project manager of the pyramid construction site, who, in the era of these archives, was the vizier, director of Ro-She Khufu, in charge of all royal works, Ankhhaf, half-brother to the king and mentioned in Papyrus B. The men involved in these teams must have been considered as very highly qualified, which would explain the variety of missions they were entrusted with, including transporting materials, certain construction tasks, as well as duties towards the palace and different royal institutions. They must also surely have enjoyed certain privileges, and one can presume that at this period there existed lists carefully recording the members of this elite who benefitted not only






8. *Papyrus de la mer Rouge I*, BIV, 23a, pp. 63–64.

9. *Papyrus de la mer Rouge I*, pp. 58–58.

10. *Ibid.*, p. 67.

from supplies from state coffers but also from the regular distribution of various gratuities, notably of fabric which the logbooks record in red.¹¹ It is, in fact, specified in Papyrus B that “people who are inscribed on the roll, the record” (*wꜣwt*)¹² are required to accomplish a particular task, and it would seem that in Papyrus D, which most probably corresponds to the 1st month of *Akhet* at the very beginning of the calendar year, there is mention of an official document, perhaps a royal decree (*wꜣꜣ*), which could be an official accreditation of the team for the coming 12 months. For lack of a parallel and given the very fragmentary state of the papyrus where we find this entry, no more can be known, though the receipt of this document, indicated in red, could probably be considered as a very important element in favour of the workers. Furthermore, Papyrus D shows that this team was familiar with the seats of administration and power, as is demonstrated by mention of The Residence (*hꜣnw*) and the recurring reference to the Valley temple of Ankhu Khufu, surrounded by an urban zone which may also have been the site of the palace (see above, VII.3). This geographic proximity would partially explain the initially surprising but often repeated¹³ designation of this work team with the expression *stp-sꜣ*. This term, which we have chosen to translate as “the Elite”, is just as regularly used in the Old Kingdom to designate the court and royal entourage.¹⁴ It appears more and more likely that these specialised teams, bearing basilophoric names, would have indeed been occasionally introduced to the king, as is shown for certain of them by names implying that they are “known” to the sovereign.¹⁵

3. Installations at Giza in the Time of Khufu

We have already made several mentions of the toponym Ankhu Khufu: it appears very regularly in Papyrus D—a minimum of 14 times—where we observe the cartouche of Khufu associated with elements signifying the rest of the name (see Table VI). In reality, it seems highly likely to us that originally this place was mentioned in the papyrus each time the cartouche of Khufu is featured, that is, at least 20 times in the current state of the document. Simply put, the team’s activity is almost exclusively within vicinity of this establishment throughout the period of time covered by Papyrus D. The most common rendering, , shows the king’s cartouche followed by the sign , and then the sign for a house (𓏏), referring most probably to a building. However a variant seems also to include the sign for a town (𓏏), perhaps to indicate that there is also reference to a locality. In this case, it is set between the signs  and . In Papyrus B this second version of the name appears, most probably three times, but only with the sign for a town. When we first began deciphering the document we were surprised by the differences in written forms for the sign , which gives identity to the toponym, and we initially thought that we were dealing with several parallel formulae, notably the possible mention of a *pr nswt* or a *pr hꜣd* of Khufu. In fact there are at least five different forms (see Table VII). One of them (Form 2) is quite close to the hieroglyphic version of the sign and displays

11. Cf. *supra*, D15.

12. *Papyrus de la mer Rouge I*, p. 65, n. j.

13. The term *stp-sꜣ* appears several times to designate the work team in Papyrus B (*Papyrus de la mer Rouge I*: BII [J1b, J4a, J5a]; BIV [J24b]). It is also found in Papyrus C (fragment C6), and Papyrus D (fragments D21, D33) as well as on fragment X90. In the accounting record, Papyrus G, it is clearly stated that the *phyle* “The Big” of the team of escorts of “The Uraeus of Khufu is its prow” belong to *stp-sꜣ* (see *supra*, Chap. I, and P. TALLET, “Un papyrus de l’année après le 13^e recensement de Chéops au Ouadi el-Jarf”, in *Guardian of Ancient Egypt, op. cit.*, pp. 1545–1554).

14. O. GOELET, “The Term *Stp-sꜣ* in the Old Kingdom and Its Later Development”, *JARCE* 23, 1986, pp. 85–98.

15. Notably the team “known to Double Falcon of Gold” (*rꜣw bꜣkwꜣ nbw*), part of the Wadi el-Jarf teams in the reign of Khufu (P. TALLET, “Des serpents et des lions – la flotte stupéfiante de Chéops en mer Rouge”, in N. Favry *et al.* (ed.), *Du Sinaï au Soudan. Itinéraire d’une égyptologue (mélanges offerts à Dominique Valbelle)*, Paris, 2017, pp. 243–253) and also the “known to Mykerinos” (*rꜣw Mn-kꜣw-rꜣ*) since attested by control marks in the funerary complex of the king (G. REISNER, *Mycerinus, the Temples of the Third Pyramid at Giza*, Cambridge [Mass.], 1931, pp. 273–277, plan XI).

similarities to signs found on the almost contemporary Gebelein papyri. Form 3, whose single occurrence is unfortunately partial, would appear to date to have no parallel, whereas Form 4 is probably explained by an unusual ligature between the sign 𓆎 and the sign 𓆏 (𓆎𓆏). Lastly, Form 5 appears to be extremely simplified: the transversal bar is shifted to the highest possible point of the vertical line, and a second, very short, horizontal reed-pen stroke is visible at the base. This latter element can also be observed on a version of the sign in the later (6th Dynasty) Sharuna papyri, and could be explained as a memory of the split base of the sign in its earliest versions. However, there is still a certain ambiguity since the transcription of the sign as 𓆏 could, from the hieratic point of view, easily be imagined. Thus, there would be a second institution called Nefer Khufu (“Khufu is perfect”) along with the first, the relationship between the two being as yet undefined.¹⁶ In any case, variations in the writing of the sign 𓆎 are also recorded in the ensemble of versions from the Old Kingdom listed by H. Goedicke (see Table VII). The changes in our document might be explained by the editorial intervention of several different hands, for example, the change of scribe for the annotations that are systematically found at the bottom of the document, whose function seems to be to summarise the content by simply repeating the name of the place where the mission occurred.

As we have already pointed out several times, Ankhufu is, in our opinion, to be clearly understood as a designation for the Valley temple of the complex of Khufu, as is demonstrated by the ensemble of ritual connotations that accompany its mention in Papyrus D. The explicit mention in Fragment X95 of a “place of embalming” (*pr nfr*) could also correspond with this institution. It is likewise probable that the majority of urban installations contemporary with Khufu’s reign were developed in the immediate vicinity of this temple, which would explain why the toponym in certain cases is accompanied by the determinative for a house, to signify a specific building, and in other cases by the sign for a town, in reference to an urban area. Following the astute suggestion of Mark Lehner, which we would happily endorse, the name could suggest a contrast between the residence of the living king, “May Khufu Live!”, to the east of the complex, and that of the deceased king, “Akhet Khufu, the Horizon of Khufu”, to the west. Moreover, in our opinion, the very logic of the document demonstrates that the royal palace, which is most probably represented in the documentation by the term *Hnw*, The Residence, stood in the same sector, and mention in Papyrus D of the Granary (*šnwt*), which we know was a multipurpose storage facility holding a wide variety of food-stuffs, would likely link the two. Indeed, it is very tempting to imagine the ensemble of these installations as a juxtaposition or even an overlap of royal palace and lower temple, somewhat in the manner of what one observes a few centuries later in the 6th Dynasty town of Balat/Ain Asil in the oasis of Dakhla. There, the local governors’ *ka* chapels are actually integrated into the palaces that the dignitaries occupied and they even served as the main entrance (fig. 19).¹⁷

The Wadi el-Jarf logbooks thus reflect an image of the occupation of this well-defined sector at the foot of the pyramid, and it is possible that Giza’s first builders’ village was on this spot before being shifted to Heit el-Ghurab in the reign of Khafra, this latter settlement being closer to the pyramids of Khufu’s successors that were subsequently erected at Giza (fig. 20).

16. Another solution would be to read *pr nfr Hwfw*, “the embalming place of Khufu”, a notion which brings us once again to the Valley temple of the king, and which appears in a clearer manner in fragment X95.

17. G. SOUKIASSIAN, M. WUTTMANN, L. PANTALACCI, *Le palais des gouverneurs de l’époque de Pépy II. Les sanctuaires de ka et leurs dépendances*, FIFAO 46, Cairo, 2002.

4. The Geography of Lower Egypt in the Wadi el-Jarf Papyri

One of the most interesting aspects of the Wadi el-Jarf papyri is the record of several other toponyms. These can quite often be considered as among the oldest mentions of several regions and localities in Egyptian documentation. Gathering together the data presented in the papyri can provide an image of Lower Egypt, revealing zones of greater or less interest to the monarchy, and areas that are more or less frequented. These geographic indications often pop up in the logbooks: Papyrus D twice gives us the name of the “nome/district of Shenes”, which at this period clearly corresponds to the plain to the east that is overlooked by Giza plateau. Alongside the description of the different elements of Khufu’s harbour that were developed at the foot of the Giza plateau (Ro She Khufu), and the repeated mention of the north and south quarries of Tura (Ro-Au Resi/Ro-Au Meh), “Merer’s Logbook” gives several mentions of “the Nome of the Cow’s Thigh”, the 2nd Nome of Lower Egypt, situated to the north of Giza.¹⁸ This name regularly appears in the lower margin of Papyrus A, and we have proposed that it could be the home region of the team that kept this archive.¹⁹ On the other hand, Papyrus B stresses the administrative importance of the town of Heliopolis (*Jwnw*), which clearly played a role in supplying the team, perhaps as a centre of the agricultural surplus that came for all over the Delta. At the same time, there is a complete and surprising absence of any mention of Memphis, which was, of course, the first capital of the unified country.

As we have seen above, it is quite clearly Papyrus C that reflects the most novel image of Lower Egypt in the course of development. At one point in the year the team is working in the 12th Nome, near two marshy places called Ro Maa and Ro Ur, which suggest the openings of branches of the Nile into the Mediterranean. It is engaged in the construction of what would seem, essentially for reasons of the internal coherence of the documentation, to have been a port structure (see *supra*, Chap. 1). A foundation of Khufu (Hut Khufu), perhaps also named in the text by another term, Hut Tepet, the “first Foundation”, obviously plays an important coordinating role. Papyrus C also holds other place names which seem to lay down the route taken by the team towards this point. There are five mentions of the name Andjty, which corresponds to the 9th Nome of Lower Egypt (fragments C6, C26, C28, C30, C35 *supra*). This province is located immediately to the north of the 12th Nome. The name of Kem Wi, Athribis, in the 10th Nome of Lower Egypt even further north, appears twice on fragment C39 *supra*. The accounting papyri, which belong to this same batch of documentation, provide certain complementary information about the provenance of the foodstuffs supplied to the team. Thus Papyrus H, an accountancy log of grain, mentions the Nome of the Harpoon (*Hww*, the 7th of Lower Egypt),²⁰ and more precisely the town of *R3-Hww*²¹ in the Mareotid to the north-west of the Delta, and the Nome of the Dolphin (*H3t-mhyt*, 16th of Lower Egypt) on the other side, to the north-east

18. For an ancient attestation of this geographic entity, though the exact reading and interpretation are difficult, see E.M. ENGELS, “Die Entwicklung des Systems der ägyptischen Nomoi in der Frühzeit”, *MDAIK* 62, 2006, pp. 152–154 (Kat. 1) et fig. 1, p. 153; see also W. HELCK, *Die altägyptischen Gaue*, TAVO 5, Wiesbaden, 1974, pp. 151–152; P. MONTET, *Géographie de l’Égypte ancienne* I, Paris, 1957, pp. 49–56. See, more recently on this province, L. CAGNARD, “Perspectives de recherche archéologique dans la région de l’ancienne Khem/Letopolis à travers une étude préliminaire de la géographie historique”, in C. Cassier (ed.), *Géographie et archéologie de la religion égyptienne*, CENiM 17, Montpellier, 2017, pp. 9–48.

19. *Papyrus de la mer Rouge* I, p. 13.

20. W. HELCK, *Die altägyptischen Gaue*, Wiesbaden, 1974, p. 167–172; P. MONTET, *Géographie de l’Égypte ancienne* I, Paris, 1957, pp. 69–74. Already attested in the biography of Metjen (K. SETHE, *Urk.* I, 1.15).

21. The first two mentions of this toponym until now appear in the Annals of Amenemhat II (Frag fragment, col. x+29; Petrie fragment x+6: H. ALTENMÜLLER, *Zwei Analenfragmente aus dem frühen Mittleren Reich*, *SAK Beihefte* 16, 2015, pp. 131, 173–174). It is found again on a private cylinder seal of the late Middle Kingdom (J. YOYOTTE, “Le Soukhos de la Maréotide”, *BIFAO* 56, 1957, p. 81–84) and then in the 30th Dynasty on an altar of Nectanebo held in Turin Museum (L. HABACHI, *Tavole d’offerta, are et bacili da libazione 22001–22067*, Turin, 1977, p. 94, no. 32).

of the Delta.²² In both cases, one notes the presence of the date palm, which until now is almost unknown in Egypt in such an ancient period. These were most likely areas of agricultural development probably under state control where strategically important crops were planted.²³ The snapshot to be had by bringing all this information together reveals a map that might trace the courses of the three branches of the Delta (fig. 21).²⁴ The one to the west runs towards the Mareotid, foreshadowing the Rosetta branch: the second, central course ends in the 12th Nome and is the ancient version of the Damietta branch; and the third further to the east ends in the Nome of the Dolphin. This highlighting of the water courses could simply correspond to the activities of the team, whose job was to travel through this space by boat, but it may also be a reflection of the development processes of the Delta during this crux period in the history of Egypt: the advancing front of settlement followed the main waterways.

At this stage in the discussion, a comparison of this map with other “snapshots” of the Delta from the same period could be interesting. Two other sources provide a glimpse of this region at the very beginning of the 4th Dynasty: the so-called biography of Metjen, an important official who appears to have been active around the transition from the 3rd to the 4th Dynasty, and more specifically in the reign of Sneferu;²⁵ and the tomb inscriptions of Pehernefer at Saqqara, also dated to the beginning of the 4th Dynasty.²⁶ According to his titles, Metjen held sway over a large part of the Delta, where a sizeable domain was developed on his behalf. He held the titles of governor and administrator of several foundations in the 2nd, 3rd, 4th, 5th, 6th and 7th Nomes of Lower Egypt, which effectively placed the entirety of the western Delta under his responsibility (fig. 22). In addition, he was administrator of the 16th Nome of Lower Egypt (Nome of the Dolphin), as well as holding periodic responsibilities in the region of the Fayum and the 17th Nome of Upper Egypt. There is little doubt that this character was in fact involved in a project sponsored by the crown to develop internal agriculture and settlement.²⁷ During the reign of Sneferu these operations clearly concentrated on the provinces of the western Delta in order, among other things, to promote specialised cultivation aimed at the elite, such as vines. The tomb inscriptions of Pehernefer, who was similarly engaged in agricultural development – he bore, in particular, the title of “controller of vineyards” – also reflect this interest in the western regions. Where it is possible to plot them at least approximately on a map, a large number of the foundations under this official’s authority were located in the most westerly parts of the Delta.²⁸ Furthermore, he held the combined titles of ‘*d-mr Jmnt* (Administrator of the West) and ‘*d-mr smjt Jmnt* (Administrator of the Western Desert), which must have given him control of all the regions touching the desert up to the Nome of the Harpoon. The map of the territory under his responsibility is much like that which emerges from the Wadi el-Jarf papyri. Indeed, one finds mention of foundations in the Heliopolitan nome (the 13th), in the nome of Andjty (the 10th) and in that of Tjeb-netjeret (the 12th), which once again traces a route running through the centre of the Delta (fig. 23). It is our notion that this official, whose activity until now has been less well dated than that of Metjen, could have exercised his functions a little later than Metjen, at a time closer to the period when our documents were drawn up. It is in fact possible to glimpse through the

22. W. HELCK, *Die altägyptischen Gaue*, Wiesbaden, 1974, pp. 191–194; P. MONTET, *Géographie de l'Égypte ancienne* I, pp. 143–153; F. GOMAA, *Die Besiedlung Ägyptens während des Mittleren Reiches* II, Wiesbaden, 1987, p. 146; this nome is also attested in the biography of Metjen (K. SETHE, *Urk.* I, 2.2).

23. On the date palm, see recently M. TENGBERG, Cl. NEWTON, “Origine et évolution de la phéniculture au Moyen Orient et en Égypte”, in M.-P. RUAS (ed.), *Des fruits d'ici et d'ailleurs. Regards sur l'histoire de quelques fruits consommés en Europe*, Montreuil, 2016, pp. 83–104.

24. On variations in the courses of the Nile branches in the Delta, cf. J.P. COOPER, *Medieval Nile*, pp. 29–41 and passim.

25. For a recent translation of the text, and a review of the earlier bibliography, see J. STAUDER-PORCHET, *Les autobiographies de l'Ancien Empire égyptien*, OLA 255, Leuven, 2017, pp. 20–30; see also O. ZORN, D. BISPING-ISERMANN, *Die Opferkammern im Neuen Museum Berlin*, Berlin, 2011 for a new edition of the text.

26. H. JUNKER, “Phrynfi”, *ZÄS* 75, p. 63–84; W. HELCK, *Untersuchungen zur Thinitenzeit*, *ÄgAbh* 45, Wiesbaden, 1987, p. 274–279.

27. On the “internal colonisation” of the country at this period, see especially J.C. MORENO-GARCÍA, “Administration territoriale et organisation de l'espace en Égypte au troisième millénaire avant J.-C. : *grgt* et le titre ‘(n)d mr grgt’”, *ZÄS* 123, 1996, pp. 116–138.

28. W. HELCK, *Untersuchungen zur Thinitenzeit*, *ÄgAbh* 45, Wiesbaden, 1987, pp. 274–279.

overlay of these maps the mechanism of administrative and economic takeover of the ensemble of the Delta. This may have begun with the western regions following the most westerly watercourse, which was the most accessible from the Memphite region, and then continued in a second phase with development in the centre of the region, this time from the area of Heliopolis, but still following the course of one of the main branches of the river. This process, which experienced its major thrust in the reign of Sneferu at the very beginning of the 4th Dynasty, was most probably still ongoing when Papyrus C was written, and we see the team involved in development operations supported by a royal foundation installed in the region: a *hwt Hwfw* which is probably identifiable with the *hwt ʿ3t* mentioned in the biography of Pehernefer. This institution regularly provides not only the necessary foodstuffs for the team's existence, but also the raw materials required to execute the project it is constructing. Palace envoys could also have passed through this establishment in order to check on the conduct of operations. And lastly, we can see that the Nome of the Dolphin (the 16th of Lower Egypt), at the eastern edge of the Delta, was also an early object of the monarchy's attention, most probably because of its strategic position.

Conclusion

The first two volumes dedicated to the publication of these "Red Sea papyri" have been designed to present the most novel documentation that has so far been found on the site. This is an ensemble of more than 400 papyrus fragments which originally were part of a minimum of around ten logbooks recording the activities over a period of more than one year of a specialist team that was close to the royal power. Within this ensemble, only seven documents are sufficiently well preserved for the main lines of the content to be more or less understood. They sketch a picture of the variety of missions entrusted to the team, which was most often based in the Giza region and was involved in different tasks on behalf of the monarchy, the most remarkable of which is the transportation of building material required for the construction of the Great Pyramid. The team was also engaged in other jobs across the country, some of which tell us of the processes of development in the Delta and the exploitation of mines in South Sinai at this period. The viewpoint of these papyri is quite obviously limited to the immediate interests of the team and its need to account, day by day, for the execution of its work to the central administration. Thus, no external information is presented, and while much data of prime importance can be gleaned from these documents about river and canal management at the edge of the Giza plateau, as well as the probable presence of different institutions, including most likely a royal palace, in the immediate vicinity of the pyramid, they give absolutely no technical clues regarding the construction of the monument itself, in contrast to what has often been said. Nonetheless, this limited viewpoint is still of interest to the historian since it sheds a clear light on the highly elaborate development of the country's administration in this period, the bureaucratic aspect of labour organisation, and the systematic recourse to writing in order to document information relevant to major works of the reign. This sense of organisation and the maturity of the state can easily be deduced from the very execution of the colossal monument erected by Khufu. These papyri represent perhaps just the first, and modest, resurfacing of a documentation whose existence we can only have presumed until now, and which in its time must have been vast. Forthcoming publications will set about the study of the large mass of accounting records (produce delivery slips, lists of personnel etc.), which were also discovered on the Wadi el-Jarf site. To a large extent, these were found in the sector of Galleries G1 and G2 (almost one half of the ensemble), but they were also discovered in a more scattered fashion at several other spots, notably at the entrance to Galleries G7, G17, G8-G12 of the storehouse system. They will provide complementary information on the operational realities of these teams through details regarding the supply conditions of foodstuffs and materials from the state.

الملحق ٢

تعليق شامل

[ترجمة سهير لطف الله]

أسفرت المجموعة الوثائقية المكتشفة أمام الرّواقين GI، وG2 عن أكثر من ٤٠٠ جزءٍ من سجلّات يومية، بأحجام متفاوتة بشكل كبير؛ مما ساعد على تحديد ما لا يقل عن سبع وثائق من هذا النوع - حيث كان لا بُدَّ أن تحوى هذه المجموعة في الأصل، على أكثر من عشر وثائق. تسجل هذه الوثائق البعثات المختلفة التي تخصُّ بلا شك فريق البحّارة أنفسهم «المرافقين لأورايس خوفو، هي مقدمتها». هذا الفريق معروف أيضًا في وادي الجَرْف بفضل نشاطه في المرحلة الأخيرة من تشغيل الميناء: فقد تم اكتشاف العديد من المئات من الجِزار المُسجّلة باسمه في مجمل الموقع؛ خاصة في مستودعات كبيرة للفخار الذي تم هجره في الرّواقين G22 وG23، اللذين تم التنقيب بهما خلال حملات ٢٠١٢، ٢٠١٧ و٢٠١٨. تُسهم هذه الوثائق في تتبُّع نشاط مجموعة العمل خلال مدة سنة تقريبًا، والتي وفقًا للوثائق الحسابية المرتبطة بهذه السجلات، هي العام ٢٦ لهذا الملك (العام التالي للإحصاء الثالث عشر)^١. وبالإضافة إلى تحديد المهام الموكلة إلى هذا الفريق، من الممكن أيضًا، من خلال هذه التقارير، الحصول على فكرة عن التنظيم الداخلي؛ وكذلك انعكاس للمؤسسات الملكية المختلفة، والتي تم تنفيذ أعمال الفريق في إطارها.

١. مهام الفريق - ملخص المعلومات

وفقًا للمعلومات المتوافرة لدينا، ينقسم هذا الفريق إلى أربع مجموعات *phyles*، تظهر جميعها في هذه الوثائق (الكبيرة، والآسيوية، والمزدهرة، والصغيرة). وقد عمل هذا الفريق في البداية في منطقة الجيزة، في الفترة من الشهر الأخير من العام الخامس والعشرين/ عام الإحصاء الثالث عشر (الشهر الرابع من شِمو - وهو على الأرجح، شهر يونيه) حتى شهر نوفمبر من العام التالي، الشهر الأول من موسم برت. هذا الفريق مسؤول عن نقل الأيدي العاملة، وصيانة نظام القنوات والأحواض الصناعية التي تمت تهيئتها عند سفح هضبة الجيزة، وحجز المياه عند وصول الفيضان (البرديّة A). ولفترة طويلة، تولى الفريق مسؤولية نقل الكُتل من الحجر الجيري المُستخرجة من محجرين مختلفين للحجارة (طُرة الشمالية، وطُرة الجنوبية)، مع ثلاث ورديات عمل

١. لقد احتفظنا هنا بالتفسير التقليدي لهذا النوع من الحساب في عهد الدولة القديمة، والذي يفترض وجود تعداد كل عامين؛ العام الذي يلي التعداد السنة الثالثة عشرة قد يكون السنة ٢٦ أو ٢٧ من الحكم حسب تاريخ أول تعداد (العام ١ أو ٢ من الحكم). وهناك فرضية جديدة قد تضع هذا النموذج محل النقاش، مع تقصير، بصورة ملحوظة، فترات حكم الدولة القديمة. انظر:

يصدُر قريبًا، BSFE 202, 2020, «A. CIAVATTI, «Octaeteris. Réévaluation des durées de règne de l'Ancien Empire»».

في المتوسط، لكل عقد عمل (البَرْدِيَّة B). ولا يقوم بقطع هذه المسافات سوى جزء من الفريق، ربما *phylés Wrt* (الكبيرة - وهو بالتأكيد فريق ميرير كما سنرى لاحقاً)، و *Sitt* (الآسيوية) والتي نعلم أنها أيضاً تمتلك القوارب، وهو ما ذكر مرة واحدة على الأقل في البَرْدِيَّة B^٢. وبالتناوب وبالتوازي، ووفقاً للمعلومات التي نقلتها البَرْدِيَّة D، فإن هذه المجموعات *phylés*، كان يقع على عاتقها كذلك العديد من المهام الأخرى (مثل توريد المؤن، وإدارة المخازن)، ذلك بالتنسيق مع المؤسسات الموجودة في منطقة الجيزة، من بينها معبد الاستقبال الذي يبتعد عن مجمع خوفو، والمشار إليه وفقاً لرأينا بالاسم عنخو - خوفو Ankhou-Khoufou. من جانب آخر، نلاحظ التنويه المشترك للمسكن (*hnu*)، والمخزن (*smwt*)؛ حيث تسمح البَرْدِيَّة D، بوضعها في المنطقة نفسها، وهو ما يؤكد، من وجهة نظرنا، أن القصر الملكي كان يقع بالقرب من موقع بناء الهرم. وهو أمر منطقي حيث أن بناء هذا الأثر يستنزف بوضوح، طوال فترة الحكم، مجمل الثروات والفائض الزراعي للبلاد، ذلك من خلال شبكة مترامية الأطراف من الاستقطاع على مجمل أراضي الدولة، من بينها موقع وادي الجرف، وهو أحد الأفرع البعيدة. وعلى ما يبدو، تتركز هذه المجموعة بأكملها عند سفح هضبة الجيزة، إلى جوار معبد استقبال خوفو مباشرة، وهي منطقة يمكن للمرء أن يتخيل أن بها تركيزاً من بقايا مماثلة لتلك التي قام مارك لهنر بالتنقيب بها في حيط الغراب، من عهد الملوك خفرع ومنقرع.

نتيجة لهذه المرحلة من العمل، تم تكليف الفريق نفسه بمهمتين إضافيتين على الأقل، وهما مختلفتان تماماً. إحداهما، ورد ذكرها في البَرْدِيَّة C، وتأتي مباشرة بعد العمل الذي تم في محاجر طرة، أي خلال شهر ديسمبر من هذه السنة (الشهر الثاني من برث)، في فترة حيث كان مستوى النيل منخفضاً، لا يسمح بنقل الحمولات الثقيلة من ضفة لأخرى من مجراه الرئيسي. هذا التوقيت الزمني، يقترحه تاريخ مُجزأ يظهر في بَرْدِيَّة حسابية (البَرْدِيَّة G)، والتي يبدو أنها تتوافق مع المرحلة نفسها من العمل. ومن الواضح، أن مسرح العمليات كان وسط الدلتا، في منطقة المستنقعات التي تتاخم بلا شك البحر في هذه الفترة من التاريخ المصري. وقد كان هذا الفريق مسؤولاً عن عملية بناء (من خلال الدمج والضغط، تم استخدام الفعل *hws*) مَبْنَى يُسَمَّى (*djadja* المزدوج)، أو (*djadja* الثاني)، على مقربة من موقعين يُطلق عليهما بانتظام: رُو - أور - أد - حو Idehou Ro-Our (حرفياً: «المصب العظيم للمستنقعات»)، ورُو - ماع Ro-Mâa («المصب الحقيقي»). ولحسن الحظ، بفضل التحقيق المتعدد لمصادر المصريات، يمكن تحديد موقع المنشأتين بشكل دقيق في المقاطعة الثانية عشرة بمصر السفلى (تيب - نتيرت Tjeb-netjeret)، على مسافة قصيرة من ساحل البحر المتوسط. بالإضافة إلى ذلك، فمن المُرجح أن هذه الأسماء المكانية تُشير إلى فتحة فرع واحد أو أكثر من فروع الدلتا على البحر المتوسط. جميع هذه العمليات، يبدو أنها كانت تحت قيادة مؤسسة قريبة من خوفو (*Hout Khoufou*)، ويمكن الإشارة إليها في النص بـ «المؤسسة الأولى / المؤسسة الطليعية» (*Hout-tepet*)، والتي توفر للعمال المؤن ومواد البناء. ولا تساعد الوثيقة على معرفة ماهية هذا التجهيز، غير أن كلمة *djadja* تُشير بانتظام إلى مُدرِّج، منصّة، أو رصيف ميناء. ويبدو لنا أن الأمر هنا يتعلق ببناء رصيف حاجز أو رصيف ميناء يتشابه مع الرصيف الذي لا زال مرئياً في موقع وادي الجرف. فمن الواضح، أن الأسرة الرابعة انتهجت سياسة مهمة لبناء السفن، مشهودة منذ عهد سنفرو، وطوّرت الاتصال مع الحوض الشرقي للبحر المتوسط وُجُبيل، ذلك من خلال التركيز على إعداد مرافق الموانئ؛ مما سهّل فتح البلاد على مختلف واجهاتها البحريّة؛ وهي تبدو كخطوة متماسكة ومنطقية. بعد هذه البعثة، ظلت المصادر صامتة لفترة طويلة. وبالفعل، لا تتوافر لدينا، في مجموعة الوثائق، أي ذكر لنشاط، يمكن أن يكون حدث خلال فترة الشتاء (يناير - مارس). وقد يرجع ذلك إلى فقدان جزء كبير من هذه المحفوظات، والعديد من الوثائق؛ خاصة في الجزء السُّفلى من الحفرة، حيث تم إيداعها. فمن الواضح أن هذه الوثائق لم تَنجُ من التلف؛ نتيجة وجودها لفترة طويلة في الرطوبة. لذلك؛ يبقى احتمال أن بعضاً من هذه الأجزاء التي قدمناها دون أن نستطيع تحديدها، قد تكون عناصر من سجلات يومية مفقودة كلياً. ولكن، يمكن كذلك تصور أن هذه الفترة كانت فترة استرخاء لأعضاء الفريق؛ حيث تم السماح لهم بالعودة إلى أسرهم لبضعة

٢. *Les papyrus de la mer Rouge I, BII, 6a (p. 53-54, 57 note p)*

أشهر من السنة؛ في وقت ربما لم يكن الأكثر نشاطاً من العام للإمداد بالمواد اللازمة للعمل في المواقع المملّكية. وتبقى الحقيقة، أن البعثة الأخيرة التي استطعنا تحديدها على ساحل خليج السويس، كانت بلا شك، في إطار أشغال ميناء وادي الجرف، وهو أمر منطقي؛ حيث أنه المكان الذي تم في النهاية ترك الوثائق به. وفي سلسلة محدودة من المُجزّات، يتكرر اسم الموقع Bat - وهو يرتبط ارتباطاً وثيقاً بمنطقة خليج السويس في مجمل الوثائق المصرية -؛ مما يسمح بتأكيد أن واحدة على الأقل من هذه السجلات اليومية المكتشفة في الموقع، سجلت هذه العملية الأخيرة التي سبقت بلا شك هجر المحفوظات. ووفقاً لمجمل الوثائق المصرية، سواء في العصر القديم أم العصور الوسطى، فإنه لم يكن هناك ملاحه في البحر الأحمر بسبب العوامل المناخية إلا في الفترة من شهر أبريل وحتى نهاية الصيف^٣. فجميع تواريخ الحملات المعروفة لدينا في هذه المنطقة في الحقبة الفرعونية - في وثائق سيناء أو وثائق ميناء العين السخنة - تمتد بالفعل في الفترة من نهاية شهر مارس وحتى شهر أغسطس^٤. وهذه الحملة التي قادها خوفو في سيناء، من المحتمل إذن أنها تمت خلال هذا العام فيما بين الشهر الثاني من موسم شمو (وهو التاريخ الواضح على جزء من بَرْدِيَّة حَسَابِيَّة) والشهر الثالث أو الرابع من موسم آخت التالي، واللذين ربما تم تسجيلهما على البَرْدِيَّة H^٥. يبدو أن المعلومات القليلة التي تقدمها هذه الأجزاء، تذكر حصناً تم إنشاؤه خلال هذا العصر على ساحل سيناء، عند نقطة إنزال الفرق (وكان يحمل اسم Ineb Khoufou، حرفياً «الجدار/ حصن خوفو»)، وتشير إلى رحلات المراكب، وربما نقب الأروقة مثل تلك المُستخدمة كمخازن في موقع وادي الجرف.

وتوضح السجلات اليومية تعدد كفاءة هذه الفرق القادرة على تولي مسؤولية نقل المواد الثقيلة، وصيانة شبكة قنوات صناعية، وبناء مرافق الموانئ، والإبحار في البحر الأحمر. وعلى الصعيد اليومي، من الممكن أيضاً أن يكونوا لعبوا دوراً كقائمين ومشرفين من مختلف المؤسسات الملكية التي تظهر في هذه النصوص. ولا تفتقد فائدة هذه المحفوظات عند مجرد الوصف البسيط للمهام التي أنجزتها وحدات العمل: فهذه الوثائق المختلفة التي في حوزتنا تسمح دون شك بتكوين فكرة عن التنظيم الداخلي، وعن الطريقة نفسها التي تم من خلالها تسجيل المعلومات على عدة مستويات.

٢. التنظيم العام للتوثيق

تنتمي هذه السجلات اليومية المحفوظة في مجموعة الأرشيف إلى ثلاث فئات مختلفة. وتعد البَرْدِيَّة AA، هي البَرْدِيَّة الأكثر إيجازاً، وهي تسجل بشكل أساسي حركات المراكب، بينما تم ترك العديد من الأعمدة فارغة. ولا تقدم هذه البَرْدِيَّة أي تفاصيل عن الـ *phylé* التي كانت تستخدمها. ويمكن تصوّر أن هذه البَرْدِيَّة تخصّ مركباً محددة وليس مجموعة عمل بعينها. تركيب هذه البَرْدِيَّة، من خلال أعمدة تسبقها علامة قرص الشمس الذي يُشير إلى اليوم، ولكن دون تحديد الشهر، يُدكّرنا بتنظيم وثيقة واحدة على الأقل تم اكتشافها في الجبلين^٦، وكذلك بَرْدِيَّة حَسَابِيَّة مكتشفة في وادي الجرف^٧. وإذا تركنا جانباً هذه الوثيقة الخاصة جداً، والمُجزّاة

٣. J.P. COOPER, *The Medieval Nile. Route, Navigation and Landscape in Islamic Egypt*, Le Caire, New York, 2015, p. 173-181.

٤. *Papyrus de la mer Rouge I*, p. 11-12; P. Tallet, «Les 'ports intermittents' de la mer Rouge à l'époque pharaonique: caractéristique et chronologie», *Nehet* 3, p. 57-59.

٥. P. TALLET, «Du pain et des céréales pour les équipes royales: le grand papyrus comptable du Ouadi el-Jarf (papyrus H)», *Nehet* 5, 99-117. يبدو لنا أن محتوى هذه الوثيقة يمكن أن يتوافق بشكل جيد مع بعثة في الصحراء؛ حيث يُسلم للفرق، المنتجات الخام أو شبه المُصنّعة (الخبز والدقيق) وليس المنتج النهائي مثل الخبز (على عكس ما نلاحظه عندما يعمل الفريق بالقرب من المراكز الإدارية المهمة، انظر البردية *Papyrus de la mer Rouge I* 4a, BII, B, ص 53-54). وفي عدم وجود تاريخ الحكم، يمكن اعتبار هذه الوثيقة معاصرة لنشاط الفريق في الجزيرة، العام التالي للتعداد الثالث عشر، ولوجودها في وادي الجرف في بداية السنة التالية (سنة التعداد الرابع عشر).

٦. P. POSENER-KRIEGER, S. DEMICHELIS, *I papyri di Gebelein*, Turin, 2004, tav. 3 (P. Geb. I, r^o).

٧. *Papyrus de la mer Rouge I*, ص ١٠٢، المُجزّأ ٥، وجه البردية.

للمغاية بكل أسف، تنقسم السجلات، في الواقع، إلى مجموعتين متميزتين. تسجل البرديات A، B، C و (b) E، معلومات على مستوى واحد من *phylés* الفريق؛ وربما يتعلق الأمر على جميع الأحوال بطاقم ميرير، حتى وإن كان لا يمكن إثبات ذلك بالنسبة إلى البرديّة (b) E، المُجزأة للمغاية. أما البرديات D، E (a) و F، والمُلمزم بها الكاتب Dedi، فهي أكثر عموميّة، حيث تضم الفريق بأكمله، وتقدم بدورها معلومات عن الـ *phylés* المختلفة التي تشكل هذا الفريق. وجهة نظر الكاتب الذي يتولى هذا السجل، تعبّر، في الحقيقة، عن رأى الإدارة المركزية، والتي ربما تتمركز في هضبة الجيزة؛ حيث يدور في فلكها هذه الفرق المختلفة. نظرياً، إذا كان نظام التسجيل المزدوج قد عمل بانتظام على مدار السنة التقويمية المعنيّة بهذه المحفوظات، حيث تغطي كل برديّة فترة شهرين، فإن الفريق الواحد قد أنتج ما يصل إلى ٣٠ وثيقة: ٦ على مستوى المسؤول، في رتبة أعلى من الكاتب Dedi، و ٢٤ لمجملة الـ *phylés* الأربع التي تُشكّل هذا الفريق. ومن خلال هذه المجموعة من المُجزآت، نجد ذكراً عابراً لـ «مفتشين» آخرين، بخلاف ميرير، وهو ما يدل على أنه كان هناك بالفعل عدة تقارير عن الـ *phylés*، تم إعدادها بالتوازي في فترات محددة. غير أنه يبدو من غير المحتمل أن تكون هذه الكميّة من الوثائق موجودة لعدة أسباب.

بدايةً، من المحتمل، أن فترة عمل الفريق لم تكن تغطي السنة بأكملها، وأنه كانت هناك - كما ذكرنا أعلاه - فترة راحة خلال الشتاء، لا تتوافر لدينا أية معلومات عنها. أما التقارير الخاصة بـ *phylés* محدد، فهي كانت مخصصة فقط سواء لمواقف استثنائية (على سبيل المثال، عند ابتعاد إحدى الفرق عن الفريق)، أم للفرق الأعلى درجة في الفريق، أي الكبيرة (*wrt*)، والآسيوية (*stt*)، وهي الفرق التي يتم توثيقها بالشكل الأفضل، بما في ذلك التقارير الموجزة. وأخيراً، لاحظنا وجهة النظر «المركزية»، على الصعيد الجغرافي، للسجلات التي كان يديرها الكاتب Dedi - هل تم إصدارها على طول العام، أم عندما كانت تعمل العناصر المختلفة من الفريق في محيط الجيزة؟ ومع الأخذ في الاعتبار جميع هذه الدلالات، يظلّ من الممكن ألا يتجاوز عدد السجلات، من البداية، خمسة عشر؛ من بينها تسعة أو عشرة، ربما خلّفت أي أثر فيما عثرنا عليه من وثائق. ونعرض في الجدول ٤، التالي، اقتراحاً لترتيب هذه الوثائق.

فريق «المراقبين لأورايبوس خوفو هي مقدمة السفينة»				الكاتب Dedi (إشراف عام)	الفريق	
الصغيرة (٤)	المزدهرة (٣)	الآسيوية (٢)	الكبيرة (١)		الفرقة (Phylé)	
- المفتش Mesou - المفتش Sekher (...) - [?][Ny]kaounesout [...]...					المفتش ميرير	الإدارة
الجزء X2 الجزء XI25 اثنتان من بين الفرق الثلاث الأخرى؟ بعثات غير معروفة.				البُرْدِيَّة D ١ (×٧)، ٢ (×١)، ٣ (×١)	٤ شمو (يونيه)	
				البُرْدِيَّة A	البُرْدِيَّة D ١ (×٤)، ٢ (×٤)، ٤ (×٢)	١ آخت (يوليو)
				البُرْدِيَّة A أو B	البُرْدِيَّة F؟	٢ آخت (أغسطس)
				البُرْدِيَّة B		٣ آخت (سبتمبر)
				البُرْدِيَّة B		٤ آخت (أكتوبر)
				البُرْدِيَّة B		١ برت (نوفمبر)
				البُرْدِيَّة C	٢ برت (ديسمبر)	
				فترة استرخاء، أو فجوة كبيرة في المصادر	٣ برت (يناير)	
					٤ برت (فبراير)	
					١ شمو (مارس)	
				البُرْدِيَّة E (a)	٢ شمو (أبريل)	
البُرْدِيَّة E (b) - هي على الأرجح تقرير إحدى الـ Phylé تخصيص غير مؤكد لفريق ميرير					٣ شمو (مايو) وما بعد ذلك	

الجدول ٤. تنظيم وتسلسل عمل فريق Dedi.

تستحق إحدى الحالات أن يتم فحصها بمزيد من التفصيل: ألا وهي حالة الشهر الأول من موسم آخت، والذي يبدو أنه موثَّق من خلال تقرير الـ *phylé* (البُرْدِيَّة A)، وفي الوقت نفسه من خلال التقرير الموجز الذي أعده الكاتب Dedi (النصف الثاني من البُرْدِيَّة D). العنصر الأول الذي يمكن استنتاجه من البُرْدِيَّة D، هو التأكيد على أن فريق ميرير، والذي يُدعى ببساطة في البرديتين A وB، «الـ *sf phylé* الخاصة به»، هي *phylé* الفريق (الكبير) (*wrt*)؛ أي، بحسب النظام الأساس، الأكثر أهمية. وبالنسبة إلى الشهر الأول المُسجل في البُرْدِيَّة D، فإن هذه الـ *phylé* متواجدة بالفعل: فيما بين اليوم العاشر واليوم الثاني والعشرين، فقد تم ذكرها سبع مرات فيما تبقى من الوثيقة. وطوال هذه الفترة، يبدو أن هذه الفرقة هي من تتولى الخدمة عند «بُؤَابَة» المؤسسة المَلِكِيَّة. وفي هذا الجزء من الوثيقة على وجه التحديد، يتكرر اسم المفتش ميرير ثلاث مرات (DII, 16b؛ DII, 13a؛ DI, 1b). أما المثال الأخير، فهو بلا شك الأكثر إقناعاً: فيما بين عمودَي تقرير هذا اليوم، والمُخصَّصين لوصف عمل *phylé wrt*، أضاف الكاتب تعليقاً صغيراً بالبحر الأحمر: «إعطاء معدات/ قِطْع نسيج للمفتش ميرير».

الشهر التالي، الأول من آخت، هو المقارنة بين التقريرين - تقرير الـ *Phylé* الوحيدة (البُرْدِيَّة A)، وتقرير الطاقم بأكمله (البُرْدِيَّة D)، وهو ما يسمح في الوقت نفسه بمعرفة، بشكل أكثر تفصيلاً، كيف يحاول الكاتب Dedi إعداد تقرير موجز عن عمل عدة فرق من الفريق، والتي تعمل في الوقت نفسه في مناطق منفصلة (انظر الجدول ٥، p. 191, *supra*). وخلال العقدين الأوَّلين من هذا الشهر، أصبح من الواضح أن الفرقة «الكبيرة» قد تم نقلها من خدمتها عند البوابة، وحل محلها فرقان (*phylés*) أُخْرِيَان، وهما «الآسيوية» و«الصغيرة». وهو أمر منطقي حيث أنه في الوقت نفسه، ربما تم إلحاق «الكبيرة» بمهمة تتعلق بنقل للأيدي العاملة للجيزة (خلال العقد الأول)، ثم عمليات صيانة الشبكة المائية التي تخدم هضبة الجيزة (خلال العقد الثاني). ونظراً لقرب هاتين الفرقتين من الشخص المسؤول عن السَّجَل اليومي (لا بُدَّ وأن Dedi كان موجوداً بالجيزة حيث نراه يزور مؤسسات مثل الصومعة التي من المحتمل أن تكون هناك)، فإن هاتين الفرقتين هما محور تقريره اليومي. غير أنه يسجل عمل الفرقة «الكبيرة» في مناسبة واحدة فقط: يوم ١٧، حيث تقع «الكبيرة» عند «طرف» كيان جغرافي فُقد اسمه. هذا الخيار ليس بسيطاً: ففي هذا اليوم تحديداً، وفقاً للبُرْدِيَّة A، تقوم الـ *phylé* الخاصة بميرير بالعملية الأكثر دقة وأهمية في الشهر: ألا وهي سحب الأعمدة الداعمة لسَدِّ رُو - شيه - خوفو، وفتح الحوض لإتاحة الوصول للهضبة. هذا الحدث الجَلَل، من المحتمل أن يكون له شكل من أشكال الأسبقية في التقرير، مقارنةً بروتين عمل الفرقتين القائمتين على الخدمة عند البوابة. وقد لاحظنا الظاهرة نفسها في البُرْدِيَّة B حيث تم ترك التسجيل المنتظم والمتكرر لعمل الفرقة؛ حتى يُفسح المجال، إذا لزم الأمر، لتسجيل معلومة أكثر استثنائية (مثل مغادرة أسطول «قائد الـ ١٠») ^٨.

وإذا أخذنا هذه السجلات في مجملها، فإنها تقدم لنا معلومات غير مسبقة عن نظام الـ *phylés* المَعْنِيَّة بتنظيم العمل في ظل الدولة المصرية القديمة. هذه الفرق التي شاركت في بناء الآثار الملكية، كانت حتى الآن معروفةً بشكل أساس من خلال علامات المراقبة التي كانت تتركها في المواقع المختلفة من المجمعات الجنائزية الملكية. والآن، تتيح لنا هذه الوثائق أن نرى طرق التنظيم من الداخل: ونلاحظ تقسيمهم إلى أربع فرق، والتي يُقدَّر قوام كُلِّ منها بأربعين رجلاً (ومن ضمن أمور أخرى، دراسة حصص الإعاشة المخصصة لهم) ^٩، وربما كانت كل فرقة منهم تحت قيادة «مفتش» (*sbd*). وعلى مستوى الفريق بأكمله، من المُرجَّح أن الكاتب المسَمَّى Dedi، كان يقوم بدور الرقابة الإدارية من خلال إعداد تقرير موجز عن نشاط كل الفريق. وفي أعلى سلسلة القادة، من المحتمل أن يكون المسؤول عن موقع الهرم - في هذه الحالة، في زمن كتابة هذه المحفوظات، الوزير، مراقب أعمال الملك، ومدير رُو - شيه - خوفو - عنخ اف (الأخ غير الشقيق للملك، والذي ذكرته البُرْدِيَّة B)، هذا المسؤول، كان له السُّلطة على جميع تشكيلات العمل ^{١٠}. ولا شك أن الأفراد المشاركين في هذه الفرق كانوا مُؤَهَّلِينَ تأهيلاً عالياً، وهو ما يفسر تنوع المهام التي كان يتم




٨. *Papyrus de la mer Rouge I*, BIV 23a، ص ٦٣-٦٤.

٩. *Papyrus de la mer Rouge I*، ص ٦٥، الهامش ج.

١٠. المصدر نفسه، ص ٦٧.

تكليفهم بها، بدءًا من نقل المواد حتى مهام بناء أخرى، مرورًا بخدمة القصر والهيئات الملكية المختلفة. من جانب آخر، لا بُدَّ وأن هؤلاء الأفراد تمتّعوا بالعديد من الامتيازات، ويمكننا افتراض وجود، في هذه الفترة، قوائم تسجل بعناية أعضاء هذه النخبة التي، إلى جانب المؤن التي كانت تقوم الدولة بإمدادهم بها، كانت تتمتع كذلك بالحصول بشكل دوري على المكافآت المختلفة؛ خاصة من النسيج، والتي تم تسجيلها في السجلات اليومية باللون الأحمر^{١١}. وفي البرديّة B، تم بالفعل تحديد أنه يتم استدعاء «أفراد مسجلين بالدور، في السجل» (*wpwwt*)^{١٢} لإنجاز مهمة محددة. وفي البرديّة D والتي تتفق دون شك مع الشهر الأول من موسم آخت في بداية السنة التقويمية، هناك ذكر لوثيقة رسمية، ربما كان أمرًا ملكيًا (*wbn*)، قد يكون الاعتماد الرسمي لعمل الفريق خلال الاثنى عشر شهرًا التالية. عدم وجود حالة مماثلة، وحالة البرديّة المجزأة للغاية لا تسمح للأسف بمعرفة المزيد، غير أننا نلاحظ أن تسلم هذه الوثيقة - المشار إليه باللون الأحمر - ربما يُعتبر عنصرًا مهمًا جدًا لصالح العمال. علاوة على ذلك، تشير البرديّة D إلى دراية الطاقم بالأماكن التي تقع فيها السُلطة والإدارة. وهو ما يتضح من ذكر المقَر (*hnu*)، أو الإشارة المتكررة لمعبد الاستقبال الخاص بعنخو خوفو Ankhou Khoufou، والمحاط بمنطقة حضرية، التي ربما كانت تضم كذلك مقر القصر (انظر أعلاه ٧، ٣). هذا القرب الجغرافي قد يكون عنصرًا لتفسير استخدام التعبير *stp-s* لتحديد فريق العمال. هذا التفسير قد يبدو للوهلة الأولى مُفاجئًا ولكنه شائع جدًا في وثائقنا^{١٣}. هذه الصيغة التي اخترنا ترجمتها على أنها (النخبة)، تشير كذلك بانتظام إلى بلاط الملك والحاشية منذ عهد الدولة المصرية القديمة^{١٤}. ومن المرجح، أن هذه التشكيلات المتخصصة، المُزوَّدة بأسماء ملكية، كان يتم تشكيلها في حضور الملك، ذلك كما يتضح بالنسبة إلى البعض منها، حيث تحمل أسماء تشير إلى أنها كانت «معروفة» من قبل الحاكم^{١٥}.

٣. المنشآت في الجيزة من عهد خوفو

لقد قمنا بالفعل بالتعليق عدة مرات على اسم موقع عنخو خوفو Ankhou Khoufou، الذي يظهر بانتظام في البرديّة D، حيث يتكرر على الأقل ١٤ مرة، وحيث نلاحظ أن إطار خوفو يرتبط بعناصر مهمة لبقية الاسم (الجدول ٦)، غير أنه يبدو لنا أنه من المحتمل جدًا أن هذا الكيان قد ورد ذكره في الأصل في هذه البرديّة، في كل مرة يظهر فيها إطار خوفو؛ أي ما لا يقل عن ٢٠ مرة في الحالة الحالية للوثيقة. باختصار، أن نشاط الفريق يقع بالتقريب حصرًا بالقرب من هذه المنشأة، على طول الفترة الزمنية التي تغطيها البرديّة D. والشكل الأكثر شيوعًا لها هو ، ويمثل إطار الملك يتبعه علامة ، ثم علامة المنزل (□)، في إشارة إلى أن الأمر يتعلق في الأغلب بذكر بناء ما. غير أن هناك صورةً مختلفةً، حيث يتم دمج علامة المدينة (⊗)، ربما للإشارة إلى أن الأمر يتعلق كذلك بمكانٍ محليّ. وفي هذه الحالة، يتم إدراجها بين العلامتين () و(□). هذا الشكل الثاني المُستخدم للاسم،

١١. انظر أعلاه، D15.

١٢. *Papyrus de la mer Rouge I*، ص ٦٥، الهامش ج.

١٣. يظهر ذكر *stp-s* عدة مرات للإشارة إلى فريق العمل في البردية B (*Papyrus de la mer Rouge I*: BII [J1b, J4a, J5a]; BIV [J24b]) وكذلك في الجزء X90. في البردية الحسابية G؛ وقد تم تحديد بدقة أن الفريق -ouret من فريق مرافقي «أورايسوس خوفو هي مقدمة السفينة» هو جزء من *stp-s* (انظر أعلاه، الفصل الأول، و P. TALLET, «Un papyrus de l'année après le 13^e recensement de Chéops au Ouadi el-Jarf», in *Guardian of Ancient Egypt*, *op. cit.*, p. 1545-1554، يصدر قريبًا).

١٤. O. GOELET, «The Term *Stp-s* in the Old Kingdom and Its Later Development», *JARCE* 23, 1986، ص ٨٥-٩٨.

١٥. على وجه الخصوص الفريق «المعروفون بحورس الذهبي المزدوج» (*rhw bjkwj nbw*) من ضمن فرق وادي الجرف، في عهد خوفو (P. TALLET, «Des serpents et des lions - la flotte stupéfiante de Chéops en mer Rouge», in N. Favry *et al.* (éd.), *Du Sinaï au Soudan. Itinéraire d'une égyptologue (mélanges offerts à Dominique Valbelle)*, Paris, 2017، ص ٢٤٣-٢٥٣)، ولكن أيضًا «المعروفون لدى منقرع» (*rhw Mn-k3w-r*)، التي تشهد على وجودهم علامات المراقبة في المجمع الجنائزي لهذا الملك (G. REISNER, *Mycerinus, the Temples of the Third Pyramid at Giza*, Cambridge [Mass.], 1931، ص ٢٧٣-٢٧٧، الخريطة ١١).

يظهر على الأرجح ثلاث مرات في البردية B، مع علامة المدينة فقط؛ وخلال المراحل الأولى من محاولة قراءة الوثيقة، تفاجأنا باختلافات الرسوم بالنسبة إلى العلامة 𐤀 ، والتي تُضفي هويتها على أسماء الأماكن. واعتقدنا في البداية أننا بصدد العديد من الصيغ المتوازية - خاصة، قد يتم ذكر *pr nswt* أو *pr hđ* خوفو. وبالفعل، لاحظنا وجود خمسة أشكال مختلفة (الجدول السابع). أحدها «الشكل ٢» قريب جدًا من الشكل الهير وغيلفي لهذه العلامة، ويقرب مما وجدناه، على وجه الخصوص، في برديات جبلين، والتي تتباعد عنها في زمن كتابتها. أما «الشكل ٣» - الشكل الوحيد المتاح ومُتجزئ للأسف - فهو يبدو لنا لا مثيل له حتى الآن، في حين أن «الشكل ٤»، ربما يتم تفسيره من خلال ربط غير عادي بين العلامة 𐤀 والعلامة 𐤁 ، (؟) (؟)؛ وأخيرًا، «الشكل ٥»، مُبسَّط للغاية؛ حيث نجد العارضة أعلى العلامة، ترتفع لأعلى مستوى ممكن، أعلى الخط العمودي، مع وجود خط أفقي، تم رسمه بواسطة قلم قصب، مرئي عند قاعدة العلامة. ونلاحظ هذا العنصر الأخير أيضًا في إحدى أشكال العلامة في برديات Charouna، في وقت لاحق (الأسرة السادسة)، ويمكن تفسيره من خلال تذكُّر القاعدة المنشطة للعلامة في هذه الأشكال الأكثر قديمًا. مع ذلك، لا يزال هناك بعض الغموض؛ حيث أن كتابة هذه العلامة 𐤀 ممكنة تمامًا من وجهة النظر الهيروغليفية. وفي هذه الحالة الأخيرة، كان يوجد منشأة ثانية تُدعى نفر - خوفو Nefer-Khoufou (حرفيًا «خوفو المثالي»)، وهي موازية للأولى، ولكن يبقى تحديد علاقاتها بها^{١٦}. على جميع الأحوال، يمكن كذلك إدراك تنوع كتابة العلامة 𐤀 في جميع الإصدارات التي فُهرسها جوديك من عصر الدولة القديمة (الجدول ٧). ويمكن تفسير أشكال هذه العلامة في وثيقتنا بسبب تعدد كتابتها بأيدٍ مختلفة، بما في ذلك تغير الكاتب الذي يقوم بسطر التعليقات التوضيحية التي توجد بشكل منهجي في الجزء السفلي من الوثيقة، والتي يبدو أن أهميتها تكمن في تلخيص محتوى الأعمدة مع الاكتفاء بتكرار اسم المكان الذي تتم فيه المهمة.

إن موقع عنخو خوفو، كما أشرنا بالفعل عدة مرات، يمكن تفسيره في رأينا على أنه المعبد السفلي لمجمع خوفو؛ مما يوضح الدلالات الطقوسية التي تصاحب ذكره في البردية D. أما الإشارة الصريحة في الجزء X95 إلى «مكان التحنيط» (*pr nfr*)، فيمكن كذلك أن تتوافق مع هذه المنشأة. ومن المرجح أيضًا أن معظم المنشآت الحضرية المعاصرة لحكم خوفو قد تطورت في المنطقة المجاورة لهذا المعبد، وهو ما قد يفسر اسم الموقع الجغرافي في بعض الحالات مصحوبًا بعلامة المنزل لتحديد بناء محدد؛ وفي بعض الحالات الأخرى، بعلامة المدينة للإشارة لمنطقة حضرية. الاسم ذاته، وفقًا للرأي الصائب لمارك لهنر، والذي نقبسه هنا، يثير التعارض بين مقر الملك الحي، في شرق المجمع «فليخى خوفو!»، وبين مقر الملك الراحل في الغرب «آخت خوفو، أفق خوفو». علاوة على ذلك، فإن منطق الوثيقة نفسها، في رأينا، أن القصر الملكي الذي يظهر على الأرجح في الوثائق تحت لفظ *Hnw*، أى المقر، أنه يقع في القطاع نفسه. أما ذكر الصومعة في البردية D، باستخدام اللفظ (*šmw*) - من المعروف أنها بناء تخزين، متعدد الاستخدامات، لتخزين المنتجات الغذائية المختلفة - فيمكن كذلك ربطه بهذا الموقع. ومن المغري للغاية تخيل كل هذه الترتيبات باعتبارها تقاربًا، بل تداخلًا فيما بين القصر الملكي ومعبد الاستقبال، مما يشبه إلى حد ما، ما نلاحظه بعد بضعة قرون في مدينة الأسرة السادسة، في بلاط/ عين أصيل (واحة الداخلة)، حيث تم دمج مقصورات (كا) الحكام المحليين بالقصر الذي كانت تشغله هذه الشخصيات المهمة، والتي تُشكّل، هي نفسها، مكان الوصول الرئيسي (الشكل ١٩) ^{١٧}.

وبالتالي، فإن السجلات اليومية لوادي الجرف تعكس بشكل أساسي صورة أشغال هذا القطاع المحدد جدًا أسفل الهرم. ومن الجائر أن تكون أول مدينة لبناة الجيزة كانت تقع في هذا المكان، قبل أن يتم نقلها إلى حيط الغراب، بدءًا من عهد خفرع. هذه المستوطنة الأخيرة، هي نفسها كانت الأقرب إلى أهرام خلفاء خفرع، التي تم بناؤها في وقت لاحق في الجيزة (الشكل ٢٠).

١٦. قد يكون هناك حل آخر، هو قراءة *pr nfr Hwfw*، «مكان تحنيط خوفو»، وهي نظرية تؤدي بنا من جديد إلى معبد استقبال الملك، والذي يظهر بصورة أوضح في الجزء X95.

١٧. G. SOUKIASSIAN, M. WUTTMANN, L. PANTALACCI, *Le palais des gouverneurs de l'époque de Pépy II. Les sanctuaires de ka et leurs dépendances*, FIFAO 46, 2002.

٤. جغرافية مصر السفلى وفقاً لبرديات وادي الجرف

واحدة من أهم فوائد برديات وادي الجرف، هو تسجيل العديد من أسماء الأماكن الأخرى. في الواقع، هذه الأسماء تُعدُّ ضمن أقدم الشهادات لأسماء المناطق والأقاليم في الوثائق المصرية. ومن خلال تجميع البيانات، من الممكن الحصول على صورة لمصر السفلى، كما تقدمها هذه البرديات، مع مناطق تتباين أهميتها بالنسبة للحكم، وتتباين درجات ارتيادها. وكثيراً ما تظهر هذه المؤشرات الجغرافية في السجلات اليومية: وتقدم البرديّة D اسم «إقليم/ مقاطعة Chénès» مرتين، وهو ما يتوافق بوضوح في هذه الفترة مع السهل الذي يُشرف على هضبة الجيزة، في شرقها. وبخلاف وصف العناصر المختلفة لميناء خوفو الذي تم تجهيزه أسفل هضبة الجيزة (رؤ - شيه - خوفو)، وتكرار ذكر المناطق جنوب وشمال محاجر طرة (رؤ - أو - رسي /Ro-Aou Resi / رؤ - أو - محى /Ro-Aou Mehy)، يرد في «مذكرات ميرير» ذكر اسم «إقليم الفخذ» عدة مرات، وهو الإقليم الثاني في مصر السفلى، يقع شمال الجيزة^{١٨}. يظهر هذا الإقليم بشكل منتظم في الهامش الأسفل للبرديّة A، وقد اقترحنا أن تكون هذه المنطقة هي المنطقة الأصلية للفريق القائم على المحفوظات^{١٩}. أما البرديّة B، فهي تُبرز الأهمية الإدارية لمدينة هليوبوليس (*Jwnw*)، التي يبدو أنها تلعب دوراً في تزويد الفريق بالمواد، ربما من خلال زيادة الفائض الزراعي الذي يأتي من مختلف مناطق الدلتا. كما نلاحظ حتى الآن الغياب التام والمدهش لأي ذكر لمدينة ممفيس، في هذا السياق، على الرغم من كونها العاصمة الأولى للدولة الموحدة. غير أن البرديّة C تظل بكل تأكيد هي البرديّة التي تشير - كما رأينا أعلاه - إلى أن أكثر الصور الأصلية لمصر السفلى خلال مراحل تطورها. وفي وقت محدد من السنة، كان الفريق يعمل بالفعل في الإقليم الثاني عشر، بالقرب من مكانين يُطلق عليهما رو - ماع /Ro-Maâ، ورو - أور /Ro-Our، وهي مستنقعات تشير إلى مصبّ فروع النيل في البحر المتوسط، في بناء، على ما يبدو لنا، كان، لأسباب تتعلق بشكل أساسي بالترابط الداخلي للوثائق، هو هيكل مرفأ (انظر أعلاه، الفصل الأول). وهناك مؤسسة خوفو (*Hout Khoufou*)، يُشار إليها في هذا النص بالتعبير *Hout Tepet*، (المؤسسة الأولى)، وهي تلعب دوراً تنسيقياً مهماً. هذه البرديّة نفسها، البرديّة C، تقدم أيضاً العديد من أسماء الأماكن الأخرى، والتي يبدو أنها تجسد مسار الفرق نحو هذه النقطة. كما تكرر خمس مرات ذكر إقليم *Andjty*، الذي يتفق مع الإقليم التاسع بمصر السفلى (الأجزاء C6، C26، C28، C30، C35، انظر أعلاه). يقع هذا الإقليم شمال الإقليم الثاني عشر مباشرة. أما اسم *Kem-Oui*، أثرييس، هذه المرة في الإقليم العاشر بمصر السفلى، أكثر جهة الشمال، فيظهر هذا الاسم مرتين في الجزء C39 أعلاه. بالنسبة إلى البرديات الحسايبية التي تأتي من المجموعة الوثائقية نفسها، فهي تقدم بعض المعلومات التكميلية عن المناطق التي تأتي منها المنتجات الغذائية المخصصة للفريق. وهكذا، نجد البرديّة H،

١٨. للحصول على شهادة قديمة لهذا الكيان الجغرافي، والذي يصعب قراءته وتفسيره، انظر:

E.M. ENGELS, «Die Entwicklung des Systems der ägyptischen Nomoi in der Frühzeit», *MDAIK* 62, 2006, (Kat. 1), ص ١٥٢-١٥٤ والشكل ١، ص ١٥٣.

انظر كذلك:

W. HELCK, *Die altägyptischen Gae*, TAVO 5, Wiesbaden, p. 151-152 ; P. Montet, *Géographie de l'Égypte ancienne I*, Paris, 1957, ص ٤٩-٥٦.

فيما يخص هذا الإقليم، انظر حديثاً:

L. CAGNARD, «Perspectives de recherche archéologique dans la région de l'ancienne Khem/Letopolis à travers une étude préliminaire de la géographie historique», in Ch. Cassier (éd.), *Géographie et archéologie de la religion égyptienne*, *CENIM* 17, 2017, ص ٩-٤٨.

١٩. *Papyrus de la mer Rouge I*, ص ١٣.

وهي حساب كبير للغلال، تذكر بالتبادل إقليم الحربة (*Hww*)، الإقليم السابع بمصر السفلى^{٢٠})، وبالتحديد مدينة *R3-Hww*^{٢١} في منطقة مريوط، في الشمال الغربي من الدلتا، وإقليم السمكة (*Hst-mhyt*)، الإقليم السادس عشر بمصر السفلى، في الجهة الأخرى، في الشمال الشرقي للدلتا^{٢٢}. وفي الحالتين، نلاحظ وجود النخيل غير المعروف حتى هذا الوقت في مصر، في مثل هذه الفترة المبكرة. لذلك؛ فمن المحتمل أن تكون هذه المناطق، هي مناطق تنمية زراعية، تحت سيطرة الدولة بلا شك، حيث نجد المحاصيل الاستراتيجية^{٢٣}. ومن خلال تجميع كل هذه المعلومات، تظهر لنا خريطة من شأنها تسليط الضوء على مسار الفروع الثلاثة للدلتا (الشكل ٢١)؛ الأول يرسم ما سيكون فرع رشيد فيما بعد؛ والثاني، في الوسط، ينتهي في الإقليم الثاني عشر، وهو النسخة القديمة لفرع دمياط؛ والثالث، جهة الشرق، ينتهي في إقليم السمكة. وقد يكون إبراز المجرى المائي هو انعكاساً لنشاط الفريق ذاته، والذي تتمثل مهمته في السفر بالمركب في هذا المجال، ولكن يمكنه أن يتوافق كذلك مع إحدى طرق تطوّر الدلتا في هذه الفترة الحاسمة من تاريخ مصر؛ حيث تمكّنت الجبهات الاستعمارية من تتبّع المحاور النهرية الرئيسية.

إن مقارنة هذه الخريطة مع (اللقطات) الأخرى التي يمكن الحصول عليها للدلتا في الفترة نفسها، يمكن أن تكون مثيرة للاهتمام في هذه المرحلة من النقاش. وهناك مصدران آخران يقدمان لمحة عن هذه المنطقة في بداية الأسرة الرابعة: أولاً، السيرة الذاتية لـ Metjen - وهو أحد كبار رجال الدولة الذي مارس مهامه في الحُقبَة المِفْصَلِيَّة، بين الأسرتين: الثالثة والرابعة؛ خاصة في عهد سنفر^{٢٥}؛ وثانياً، نقوش مقبرة Pehernefer بسقارة، والتي تُورِّخ أيضاً لبداية الأسرة الرابعة^{٢٦}. ووفقاً للألقاب التي كان يحملها Metjen، فقد كانت له السلطة على جزء كبير من الدلتا، حيث تم تأسيس منطقة مهمة لصالحه. وهو بالتالي يحمل ألقاب حاكم ومدير العديد من المؤسسات في الأقاليم: الثاني، والثالث، والرابع، والخامس، والسادس، والسابع، في مصر الشفلى، وهو ما يضع تحت مسؤوليته غرب الدلتا بأكمله (الشكل ٢٢). بالإضافة إلى ذلك، وظيفة المسؤول عن الإقليم السادس عشر بمصر السفلى (إقليم السمكة)، بخلاف مسؤوليات أخرى أكثر تحديداً في منطقة الفيوم والإقليم السابع عشر بمصر العليا. ومما لا شك فيه، أن هذه الشخصية تشارك فعلياً في عمليات تطوير الزراعة والأسطبتان الداخلي الذي تقوده السلطة الحاكمة^{٢٧}. ومن الواضح أن هذه السلطة كانت تُفضل مجمل أقاليم غرب الدلتا؛ خاصة في عهد سنفر، وذلك لأسباب عديدة من بينها إدخال المحاصيل المتخصصة،

٢٠. W. HELCK, *Die altägyptischen Gaue*, Wiesbaden 1974, p. 167-172; P. Montet, *Géographie I*, Paris, 1957, p. 69-74.

هذا الإقليم مذكور بالفعل في السيرة الذاتية لـ Metjen (K. SETHE, *Urk. I*, I.15).

٢١. ذكرت أسماء هذه المواقع الجغرافية لأول مرتين، حتى الآن في حوليات أمنمحات الثاني، (fragment de Farag, col. x+29; fragment de Petrie x+6); (H. ALTENMÜLLER, *Zwei Analenfragmente aus dem frühen Mittleren Reich*, SAK Beiheft 16, 2015, p. 131, 173-174) ونجدها في عهد الدولة الوسطى المتأخر، على ختم أسطوانى الشكل، (J. YOYOTTE, «Le Soukhos de la Maréotide», BIFAO 56, 1957, p. 81-84)، ثم إبان الدولة الثلاثين، على مذبح نيكتيناو المحفوظ في متحف تورينو، (L. HABACHI, *Tavole d'offerta, are et bacili da libazione 2200I-22067*, Turin, 1977, p. 94, n° 32).

٢٢. W. HELCK, *Die altägyptischen Gaue*, Wiesbaden, 1974, p. 191-194; P. Montet, *Géographie I*, p. 143-153; F. GOMAA, *Die Besiedlung Ägyptens während des Mittleren Reiches II*, Wiesbaden, 1987, p. 146 (K. Sethe, *Urk. I*, 2.2).

٢٣. بالنسبة إلى النخيل، انظر مؤخرًا، M. TENGBERG, Cl. NEWTON, «Origine et évolution de la phéniciculture au Moyen Orient et en Égypte», in M.-P. RUAS (éd.), *Des fruits d'ici et d'ailleurs. Regards sur l'histoire de quelques fruits consommés en Europe*, Montreuil, 2016, p. 83-104.

٢٤. حول تباين مجرى فروع النيل في الدلتا، انظر: J.P. COOPER, *Medieval Nile*, p. 29-41 et passim.

٢٥. للحصول على ترجمة حديثة للنص، وتذكير بالسيرة الذاتية السابقة، انظر:

J. STAUDER-PORCHET, *Les autobiographies de l'Ancien Empire Egyptien*, OLA 255, 2017, p. 20-30;

وللطبعة الجديدة للنص، انظر:

O. ZORN, D. BISPING-ISERMANN, *Die Opferkammern im Neuen Museum Berlin*, Berlin, 2011.

٢٦. H. JUNKER, «Phrnfj», ZÄS 75, p. 63-84; W. HELCK, *Untersuchungen zur Thinitenzeit*, ÄgAbh 45, Wiesbaden, 1987, p. 274-279.

٢٧. J.C. MORENO-GARCIA, «Administration territoriale et organisation de l'espace en Égypte au troisième millénaire avant J.-C.», grgt et le titre '(n)d mr grgt», ZÄS 123, 1996, p. 116-138.

والمخصصة للنخبة، مثل زراعة الكروم. ومن ضمن نقوش مقبرة Pehernefer، وهي شخصية مرتبطة بشكل مماثل بالتنمية الزراعية، أنه كان يحمل لقب «مراقب مزارع الكروم» - وهو ما يعكس أيضًا صورة هذا الاهتمام بالمناطق الغربية: جزء كبير من هذه المؤسسات الخاضعة للسلطة تقع - إذا كان من الممكن تحديدها بشكل تقريبي على الخريطة - في الجزء العلوي من الدلتا^{٢٨}. وهو يحمل كذلك الألقاب المشتركة *d-mr Jmnt* (حاكم الغرب)، و *d-mr smjt Jmnt* (حاكم المناطق الصحراوية في الغرب)، وهو ما يمنحه السيطرة على مجمل المنطقة المتصلة بالصحراء، حتى إقليم الحربة. وتشابه خريطة المناطق الواقعة تحت مسؤوليته مع ما يظهر في برديات وادي الجرف؛ حيث نجد بالفعل ذكرًا لمؤسسات في إقليم هليوبوليس (الإقليم الثالث عشر)، وفي إقليم Andjty (الإقليم العاشر)، وفي إقليم Tjeb-netjeret (الإقليم الثاني عشر)، وهو ما يجسد مرة أخرى طريقًا يمر بوسط الدلتا (الشكل ٢٣). فكرتًا، هي أن هذا المسؤول، الذي تم تأريخ نشاطه بشكل أقل مما هو الحال بالنسبة لـ Metjen، قد مارس مهامه في فترة متأخرة بعض الشيء عنه، في فترة أقرب لزمن كتابة البرديات. وبالفعل، من الممكن أن نلمح، من خلال تتابع هذه الخرائط، آلية السيطرة الإدارية والاقتصادية على منطقة الدلتا بأكملها. هذه السيطرة، ربما كانت تبدأ من المناطق الغربية، مُتَّبَعَة المجرى المائي الغربي، والأكثر سهولة في الوصول إليه من منطقة ممفيس، ليستمر، في وقت لاحق، من خلال إبراز وسط المنطقة، ولكن هذه المرة، من ناحية منطقة هليوبوليس، مُتَّبَعِينَ دائميًا، مجرى أحد الفروع الرئيسية للنهر. هذه العملية، التي شهدت انطلاقها في عهد سنفرو، في بداية الأسرة الرابعة، كانت بلا شك في زمن كتابة البردية C، حيث نرى الفريق مرتبطًا بعملية تجهيز الأراضي، ويسانده في هذه العملية مؤسسة ملكية مُتَرَسِّخَة في المنطقة: *hwt Hwfw*، والتي يمكن تحديدها من خلال *hwt* المذكورة في السيرة الذاتية الخاصة بـ Pehernefer. وهي تقدم بانتظام، ليس فقط المواد الغذائية اللازمة، ولكن أيضًا المواد الأولية اللازمة لتنفيذ العمل الذي تقوم ببنائه. كما كان يحق لمبعوثي القصر المرور بهذه المؤسسات للتأكد من حُسن سير العمل. وأخيرًا، نلاحظ إقليم السمكة (الإقليم السادس عشر من مصر السفلى)، ولكن هذه المرة في الطرف الشرقي للدلتا. كان هذا الإقليم موضع اهتمام مُبَكِّر للحكم - ربما بسبب موقعه الاستراتيجي.

الخلاصة

تم تخصيص أول جزئين لنشر «برديات البحر الأحمر»، وكان الهدف الرئيسي، هو تقديم الوثائق الأصلية التي تم اكتشافها في الموقع. وتضم هذه المجموعة أكثر من ٤٠٠ قطعة بردية، تخص في الأصل، على الأقل، ١٢ سجلًا يوميًا، حيث يتم تسجيل نشاط فريق متخصص، قريب من السلطة، على مدى فترة تزيد على العام قليلًا. ومن ضمن هذه المجموعة، تم حفظ سبع وثائق فقط حيث يمكن تحديد محتواها بشكل عام. تعكس هذه الوثائق صورة عن تنوع المهام التي كان يتم إسنادها إلى هذا الفريق، والتي كانت غالبًا ما تتركز في منطقة الجيزة، حيث يشاركون في الأعمال المختلفة لصالح الملكية؛ ويأتي على رأس القائمة، جلب مواد البناء اللازمة لتشيد الهرم الأكبر. كما يمكن حشد الفريق لإتمام مهام أخرى على طول البلاد. بعض هذه الوثائق تخبرنا عن آليات تطوير الدلتا أو استغلال مناجم جنوب سيناء في هذه الفترة. وبالطبع، فإن وجهة النظر التي تقدمها هذه البرديات تقتصر على المصالح المباشرة لهذا الفريق، وضرورة تقديم تقرير، يوميًا بعد يوم، عن واقع عمله، إلى الإدارة المركزية. ولا يتم تقديم أي معلومة خارج هذا النطاق. وإذا كنا حصلنا من خلالهم على معلومات ذات أهمية قصوى حول التطورات المائية التي تحدث هضبة الجيزة، وكذلك عن احتمال وجود مؤسسات مختلفة - والتي يبدو أن القصر الملكي واحد منها - في المنطقة المحيطة بالهرم، فإن هذه المعلومات لا تحوى أي إشارة تقنية تخص بناء الأثر نفسه، ذلك على عكس ما قيل دائمًا في هذا الموضوع. ومع ذلك، فإن وجهة النظر هذه

تُعدُّ ذات أهمية للمؤرخين؛ حيث تُبرز بشكل جيد تطور الإدارة في البلاد منذ هذه الفترة، والجانب البيروقراطي في تنظيم العمل، واللجوء المنهجي لتسجيل المعلومات المتعلقة بالعمل الرئيسى للحكم. ويمكن استنتاج هذا الحس التنظيمى ونضج الدولة من خلال تنفيذ الأثر الضخم الذى بناه خوفو؛ ومع ذلك، فإن هذه البرديات تمثل أول ظهور متواضع لوثائق كان لا يمكننا حتى الآن إلا افتراض وجودها، والتي لا بُدَّ وأن كانت، فى زمن تسجيلها، وفيرة. والآن، تركز عملية متابعة النشر على دراسة هذه المجموعة الكبيرة من الوثائق الحسائية (قوائم تسليم المنتجات، وقوائم العاملين) التى تم اكتشافها أيضًا فى موقع وادى الجرف. تأتي هذه الوثائق فى معظمها من قطاع الأروقة GI-G2 (وهى كانت تشكل قرابة نصف المجموعة)، غير أنه تم اكتشافها، بشكل أكبر، فى عدة نقاط أخرى من الموقع؛ خاصة عند مدخل الأروقة G7، G17، G8-G12 من نظام المخازن. وسوف تُسهم هذه الوثائق فى استيفاء المعلومات الخاصة بطرق عمل هذه الفرق، من خلال تقديم التفاصيل المتعلقة بظروف إمداد الدولة لهم بالمواد الغذائية والمعدات.